

United Arab Emirates
Ministry Of Interior
Gen. Dep. of Dubai Civil Defence



دولة الإمارات العربية
وزارة الداخلية
الإدارة العامة للدفاع المدني - دبي

Maintenance Service Agreement No AMC0000293385-2023	attestMaintinace_contract_mainTitle2 = اتفاقية خدمات صيانة عقد = رقم صيانه AMC0000293385-2023																																																
Agreement made on 2023-04-17 date between AL JAS TECHNICAL SERVICES LLC P.O Box 234049 , Dubai, UAE (Hererin After Referred To as First Party) M/s: Crescen English School - School Project: School Plot No: 2320440 Tel: 04-2988866 Fax:04-2988299 24*7 Subscription no : (Herein After Referred To As Second Party) Both parties hereby agreed upon:	اتفاقية عقد الصيانة بتاريخ 17-04-2023 فيما بين شركة الجاز للخدمات الفنية (ش.ذ.م.م) ص. ب. 234049 دبي و الإمارات العربية المتحدة ويشار لها بالطرف الأول والمساهه مدرسة الهلال الانجليزية - مدرسة المشروع مدرسة رقم القطعه 2320440 فاكس 2988866-04 هاتف 2988299-04 () رقم نموذج الإشتراك بنظام 24*7 : () ويشار له فيما يلي بالطرف الثاني) اتفق الطرفان على ما يلي																																																
Subject matter of the Agreement 1-The first party shall check & maintains the following: Written below:																																																	
Licensing Maintenance Systems FIRE FIGHTING SYSTEMS} PROTECTION SYSTEMS}	موضوع العقد ١. بموجب هذا العقد يلتزم الطرف الأول بفحص و صيانة أجهزة. الموضحة أدناه:																																																
Licensing Maintenance Systems ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - MANUAL CALL POINT PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - DRY POWDER PUMP ASSEMBLY - DIESEL ENGINE - IN LINE CONVENTIONAL ALARM INITIATING DEVICE - DETECTOR - HEAT EMRGENCY EXIT LIGHT - SELF CONTIANED PUMP ASSEMBLY - ELECTRIC - IN LINE CONVENTIONAL ALARM INITIATING DEVICE - DETECTOR - SMOKE EMRGENCY LIGHT - SELF CONTIANED PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - SELF EXPELLING ADDRESSABLE FIRE ALARM CONTROL UNIT (PANEL) NOTIFICATION DEVICE - SOUNDER PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - CO2	<table border="1"> <thead> <tr> <th>عدد الفنيين</th> <th>عدد المهندسين</th> <th>أنظمة التركيب والصيانة</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>12</td> <td>3</td> <td>{ أنظمة مكافحة الحريق</td> </tr> <tr> <td>12</td> <td>4</td> <td>{ أنظمة الحماية</td> </tr> </tbody> </table> <table border="1"> <thead> <tr> <th>العدد ملاحظات</th> <th>الاسم التجاري</th> <th>Machinery and equipments</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>صيانة 15</td> <td>C Tech</td> <td>نقطة نداء يدوية مخونة</td> </tr> <tr> <td>صيانة 20</td> <td>Dolphin</td> <td>طفاية الحريق المحمولة - بودرة جافة</td> </tr> <tr> <td>صيانة 1</td> <td>Naffco</td> <td>تجميع مضخة محرك نيزول خطية</td> </tr> <tr> <td>صيانة 10</td> <td>Shield</td> <td>كاشف حرارة تقليدي</td> </tr> <tr> <td>صيانة 35</td> <td>Olympia</td> <td>إنارة مخارج الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)</td> </tr> <tr> <td>صيانة 1</td> <td>Naffco</td> <td>تجميع المضخة خطية</td> </tr> <tr> <td>صيانة 116</td> <td>Firex</td> <td>كاشف دخان تقليدي</td> </tr> <tr> <td>صيانة 40</td> <td>Olympia</td> <td>إنارة الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)</td> </tr> <tr> <td>صيانة 11</td> <td>Rhino</td> <td>طفاية الحريق المحمولة - الطرد الذاتي</td> </tr> <tr> <td>صيانة 1</td> <td>C Tech</td> <td>لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون</td> </tr> <tr> <td>صيانة 17</td> <td>C Tech</td> <td>وحدة الإنذار بالصوت</td> </tr> <tr> <td>صيانة 20</td> <td>Naffco</td> <td>CO2 طفاية الحريق المحمولة</td> </tr> </tbody> </table>	عدد الفنيين	عدد المهندسين	أنظمة التركيب والصيانة	12	3	{ أنظمة مكافحة الحريق	12	4	{ أنظمة الحماية	العدد ملاحظات	الاسم التجاري	Machinery and equipments	صيانة 15	C Tech	نقطة نداء يدوية مخونة	صيانة 20	Dolphin	طفاية الحريق المحمولة - بودرة جافة	صيانة 1	Naffco	تجميع مضخة محرك نيزول خطية	صيانة 10	Shield	كاشف حرارة تقليدي	صيانة 35	Olympia	إنارة مخارج الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)	صيانة 1	Naffco	تجميع المضخة خطية	صيانة 116	Firex	كاشف دخان تقليدي	صيانة 40	Olympia	إنارة الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)	صيانة 11	Rhino	طفاية الحريق المحمولة - الطرد الذاتي	صيانة 1	C Tech	لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون	صيانة 17	C Tech	وحدة الإنذار بالصوت	صيانة 20	Naffco	CO2 طفاية الحريق المحمولة
عدد الفنيين	عدد المهندسين	أنظمة التركيب والصيانة																																															
12	3	{ أنظمة مكافحة الحريق																																															
12	4	{ أنظمة الحماية																																															
العدد ملاحظات	الاسم التجاري	Machinery and equipments																																															
صيانة 15	C Tech	نقطة نداء يدوية مخونة																																															
صيانة 20	Dolphin	طفاية الحريق المحمولة - بودرة جافة																																															
صيانة 1	Naffco	تجميع مضخة محرك نيزول خطية																																															
صيانة 10	Shield	كاشف حرارة تقليدي																																															
صيانة 35	Olympia	إنارة مخارج الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)																																															
صيانة 1	Naffco	تجميع المضخة خطية																																															
صيانة 116	Firex	كاشف دخان تقليدي																																															
صيانة 40	Olympia	إنارة الطوارئ ذاتية التشغيل (بطارية)																																															
صيانة 11	Rhino	طفاية الحريق المحمولة - الطرد الذاتي																																															
صيانة 1	C Tech	لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون																																															
صيانة 17	C Tech	وحدة الإنذار بالصوت																																															
صيانة 20	Naffco	CO2 طفاية الحريق المحمولة																																															
Obligations of the First Party 2-The first party shall guarantees that all checks & maintenance with engineering standards and as per Civil Defence requirements. 3-The first party undertakes that all spare parts to be installed shall genuine & bought from the agent direct, second party to be informed about the source where spare parts were brought from. 4-First party shall check all the equipments periodically at least (4) times in the contractual year. 5-The first party undertakes immediate response to emergency call out within maximum 24 hours from the time of call was received during official working days and holidays.	التزامات الطرف الأول ٢- يضمن الطرف الأول بأن كافة خدمات الفحص ستتم وفقا للمعايير الهندسية و حسب اشتراطات و متطلبات الدفاع المدني. ٣- يلتزم الطرف الأول بأن تكون جميع قطع الغيار التي سيتم تركيبها اصلية و مشتراه من وكيل المنتج الأصلي المعتمد من قبل الدفاع المدني مع اشعار الطرف الثاني بالجهة التي تم شراء قطع الغيار منها. ٤- يلتزم الطرف الأول بالقيام بفحص كافة الأجهزة و المعدات موضوع العقد بصورة دورية و بواقع أربع مرات في السنة التعاقدية وتسجيل نتيجة الفحص في بطاقة تخصص للفحص الدوري. ٥- يلتزم الطرف الأول بالقيام بالاستجابة الفورية خلال 24 ساعة من الإبلاغ بالعطل خلال أيام العمل الرسمية , وكذلك أيام العطلات																																																
Rights & Obligations of the Second Party 6-The second party reserved the right to contact Dubai Civil Defence through Fax: 04-2612449 In case the first party does not perform his duties stand in the agreement. 7-The second party shall allow first to carry out the technical check & maintenance work in the specified times stated in the agreement.	حقوق و التزامات الطرف الثاني ٦- يحق للطرف الثاني مخاطبة الدفاع المدني دبي على الفاكس رقم ٠٤-٢٦١٢٤٤٩ أو عن طريق نظام الشكاوي بالموقع الإلكتروني للدفاع المدني أو عن طريق مركز خدمة العملاء بمبنى الإدارة في حالة عدم قيام الطرف الأول بواجباته و التزاماته المنصوص عليها في هذا العقد. ٧- يلتزم الطرف الثاني بتكبير الطرف الأول من القيام بأعمال الفحص الفني و الصيانة وفق المواعيد المحددة في البند رقم 4 من هذا العقد																																																
Agreement Value & Terms of Payment 8-The total value of this agreement was determined 1800 none of the two parties reserve any right to amend it for any reason, the value does not include the value of the spare parts to be replaced. 9-The second party undertakes to pay the value as Agreement.	قيمة التعاقد و طريقة الدفع ٨- تحددت القيمة الاجمالية لهذا العقد بمبلغ إجمالي 1800 درهم و لا يحق لأي طرف من. 9- يتحمل هذا العقد قيمة قطع الغيار التي يتم استبدالها ٩- يلتزم الطرف الثاني بدفع قيمة التعاقد حسب الاتفاق																																																

Validity of the Agreement 10- This agreement is valid for a period of one year from the date hereof.	سريان الاتفاقية ١٠- يسري هذا العقد اعتباراً من التاريخ المحدد في ديباجته و لسنة ميلادية واحدة.
Arbitration 11- Any dispute arising from this agreement shall be arbitrated at the Courts of Dubai only.	اختصاص المحاكم ١١- تختص محاكم دبي دون غيرها بالنظر في اي نزاع ينشأ عند تطبيق بند هذا العقد.
Legal Reference 12- Ministrial decision No 24/2012, and its regulatory note No 505 for 2012 shall apply only in regulating all Civil Defence services not mentioned hereof.	المرجعية القانونية ١٢- تطبق أحكام القرار الوزاري رقم 24/2012 ولائحته التنفيذية رقم 505 لسنة 2012 بشأن تنظيم خدمات الدفاع المدني بالدولة في كل ما لم يرد نص بشأنه في هذا العقد.
Signing the Agreement 13- This agreement shall be made of three copies to be signed at Dubai on the date herein above written and on copy handed to each party & Civil Defence.	توقيع العقد ١٣- أعد هذا العقد من ثلاث نسخ و تم التوقيع عليه من قبل الطرفين بالتاريخ المحدد في ديباجته و سلمت نسخة منه بيد كل طرف و نسخة لإدارة الدفاع المدني / دبي بعد المصادقة عليه.

- Agreement will not come into force unless bears the signatures of both parties, in case canceled by either parties Dubai Civil Defence shall be informed within a week period and inform other party before one month from the cancellation date. - Both parties acknowledge the correctness of data entered , otherwise bear all legal liabilities if given data proved to be incorrect. - If fire system details is not included in the maintenance contract, maintenance company which executes installation and maintenance works shall be fined.

To verify contract go to <http://eservices.dcd.gov.ae/> Certified e-copy from the general administration of civil defence - Dubai

Approval Date May 1, 2023

لا يعتبر هذا العقد ساري الا بعد التوقيع عليه من قبل كلا الطرفين - وفي حالة الغاء العقد من قبل اي من الطرفين يتوجب اخطار الادارة العامة للدفاع المدني خلال فترة اسبوع واحد واخطار الطرف الآخر قبل شهر من تاريخ الإلغاء. - يقر كلا الطرفين بصحة البيانات المدخلة وتحمل كافة المسؤوليات القانونية في حالة ثبوت عدم صحة البيانات. - ستتم مخالفة الشركة المنفذة لأعمال الصيانة و التركيب في حالة عدم إشمال العقد على جميع بيانات النظام المتعاقد عليه.

للتأكد من صحة بيانات العقد نسخته <http://eservices.dcd.gov.ae/> معتمدة إلكترونياً من الإدارة العامة للدفاع المدني - دبي



Attested

(Signature)

Sharafudeen Thanikatt
Principal
Crescent English High School
P.O. Box: 76311, Dubai

(Signature)